

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Dutch / Néerlandais / Neerlandés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

Tekst 1

Deze tekst is een filmrecensie over de Nederlandse film Nova Zembla. De film gaat over de moeilijke overwintering op de Noordpool van de bemanningsleden van een Nederlands ontdekkingschip in de 16de eeuw.

Een kandidaat die een redelijke of goede analyse maakt:

- identificeert de verschillende functies van een recensie die in deze tekst verwerkt zitten (informatie, ontspanning, overtuiging)
- beschrijft de lay-out van de tekst en hoe de recensie erdoor wordt ondersteund
- beschrijft een aantal aspecten van de typische (recensie)stijl (luchtig, humoristisch) en het taalgebruik (informeel, volwassen, brede woordenschat, film terminologie) van de tekst
- begrijpt de opinie die de recensent over de film heeft
- gaat deels in op hoe stijl, toon en woordgebruik van de tekst aansluiten bij het beoogde lezerspubliek van de traditioneel hogeropgeleide lezers van de Volkskrant
- beschrijft hoe deze recensie mensen (of de kandidaat zelf) wel of niet aanzet om naar de film te gaan kijken
- bespreekt een aantal typisch Nederlandse elementen (zoals: de Nederlandse ontdekkingsreizen uit 17de eeuw, Doutzen Kroes, de directe stijl van de tekst).

Een kandidaat die een goede of erg goede analyse maakt:

- beschrijft in detail en met voorbeelden de stijlkenmerken, toon, lay-out en het woordgebruik van de recensie en het doel en effect ervan. Ook kan besproken worden in hoeverre deze elementen typisch zijn voor gedrukte filmrecensies of kan worden ingegaan op de andere traditionele elementen van een recensie die ontbreken – bv weinig over acteurs (focus ligt op de regisseur), weinig over de technische elementen (behalve dan 3D effect), weinig over muziek/geluid – en de mogelijke redenen hiervoor
- beschrijft in detail hoe de recensie (onderwerp en inhoud van de film, taalgebruik, ironie) aansluit bij het beoogde lezerspubliek van de Volkskrant
- beschrijft in detail en met voorbeelden wat de recensent van de film denkt en of deze opinie de lezer voldoende overtuigt (en waarom wel of niet)
- gaat in detail in op het typische Nederlandse karakter van de film
- Beschrijft de humor (vooral de ironie/sarcasme) die in de recensie verwerkt zit in detail en legt ook het effect ervan uit op de lezer
- Analyseert grondig de structuur en opbouw van de tekst.

Tekst 2

De tweede tekst is een artikel uit een magazine over taal en cultuur. De tekst behandelt de vraag of we betere beslissingen nemen wanneer we denken in een tweede taal.

Een kandidaat die een redelijke of goede analyse maakt:

- identificeert de vraag die de tekst stelt en probeert te beantwoorden
- herkent een aantal elementen in de tekst die typisch zijn voor populair wetenschappelijke artikels (bv geen origineel onderzoek verricht door de auteur, geen verwijzingen, geen grafieken, vraagstelling wordt eenvoudig voorgesteld, herkenbare voorbeelden, nadruk op de grote lijnen van het onderzoek), taalgebruik, toon, structuur, perspectief lay-out en stijl (bv menselijk en persoonlijk perspectief dat de lezer aanspreekt (gebruik van “je”); gebruik van kernzinnen en een pakkend begin; weinig wetenschappelijke en technische terminologie of genuanceerde woordenschat; duidelijk geschreven tekst)
- identificeert het lezerspubliek (mensen met een interesse in het onderwerp die geen ingewijden zijn) voor wie de tekst bedoeld is en welke elementen in de tekst dit publiek aanspreken
- linkt de afbeelding aan de tekst en geeft aan hoe de afbeelding de tekst (wel of niet) ondersteunt
- geeft commentaar op de manier waarop de auteur de lezer probeert te overtuigen van de resultaten van het onderzoek.

Een kandidaat die een goede of erg goede analyse maakt:

- analyseert in detail de vraag die de tekst stelt en probeert te beantwoorden. Geeft in detail aan in hoeverre het beschreven onderzoek en de analyse die de tekst maakt overtuigend en relevant zijn bij de beantwoording van de vraag
 - bespreekt in detail en met voorbeelden de verschillende kenmerken van deze populair wetenschappelijke tekst en analyseert in hoeverre deze tekstelementen met het beoogde doeleinde (informerend van een groot lezerspubliek over een wetenschappelijk onderwerp) en het lezerspubliek overeenstemmen
 - bespreekt de betekenis van de afbeelding en hoe deze aansluit bij de tekst
 - bespreekt in detail de manier waarop de auteur de lezer van de resultaten van het onderzoek probeert te overtuigen.
-